

EXAMEN DE LAS PROPUESTAS DE ENMIENDA A LOS APÉNDICES I Y II

A. Propuesta

Incluir *Annamemys (Mauremys) annamensis* en el Apéndice II, de conformidad con el párrafo 2 a) del Artículo II de la Convención y el Anexo 2 a, A y B (i) y (ii) de la Resolución Conf. 9.24.

B. Autor de propuesta

La República Popular de China y la República Federal de Alemania (en nombre de los Estados miembros de la Comunidad Europea).

Resumen ejecutivo

- Se propone incluir en el Apéndice II la tortuga *Mauremys annamensis*; la especie cumple los criterios de la Res. Conf. 9.24, según se describe *infra*. Se espera que con la inclusión de *Mauremys annamensis* en el Apéndice II de la CITES haya nuevos controles del comercio internacional, ofreciendo así a los países importadores un mecanismo para supervisar y evaluar los niveles del comercio y la importancia de su participación, y permitiendo al Estado del área de distribución evaluar los niveles del comercio no comunicados mediante comparaciones con las importaciones registradas de otras Partes.
- Es sabido que *Mauremys annamensis* está restringida a las marismas y arroyos poco caudalosos de las llanuras de la provincia de Quang Nam-Da Nang, de Viet Nam central, efectivamente la cuenca de desagüe del río Boung. La conocida presencia de *M. annamensis* en Camboya requiere confirmación.
- La especie está clasificada en la Lista Roja de la UICN de 2000 como **críticamente en peligro**, según los criterios A1d+ 2d (se sabe o deduce que la población ha disminuido al menos un 80% en las tres últimas generaciones, debido a los niveles reales o potenciales del comercio, y se prevé una futura disminución similar en el mismo período).
- Como en el caso de la mayoría de los galápagos, toda recolección de adultos reproductores, y en menor medida de ejemplares jóvenes, de una o unas cuantas pequeñas poblaciones de animales con un limitado potencial de reproducción anual y madurez tardía, tendría importantes efectos sobre la estructura de la población, la reincorporación y la genética de la población.
- Como no se exportan legalmente animales de Viet Nam, el único Estado del área de distribución de la especie, es inevitable la conclusión de que todos los animales en el comercio internacional se han comerciado, hasta cierto punto, ilegalmente. Los niveles del comercio no son excepcionalmente altos, pero sí lo bastante amplios y consistentes para suscitar seria preocupación. Regularmente se ofrecían a la venta animales individuales o pequeñas cantidades de ellos en mercados de Viet Nam, mercados de alimentos de Asia oriental y en el comercio mundial de animales de compañía de Asia, América y Europa en el decenio de 1990.
- Esta especie cumple los criterios de la Res. Conf. 9.24, Anexo 2a, A, es decir, que "se sabe, deduce o prevé que salvo que el comercio de la especie se someta a una reglamentación estricta, en el próximo futuro cumplirá al menos uno de los criterios que figuran en el Anexo 1". La especie cumple también los criterios del Anexo 2a, B i) y ii), es decir, que "se sabe, deduce o prevé que la recolección de especímenes del medio silvestre destinados al comercio internacional tiene, o puede tener, un impacto perjudicial sobre la especie, excediendo, durante un período prolongado, el nivel en que puede mantenerse indefinidamente", y "reduciendo su población a un nivel en que su supervivencia podría verse amenazada por otros factores".

- **China** aprobó la propuesta y pidió actuar como coautora. – Todos los participantes en el "Taller técnico sobre conservación y comercio de galápagos y tortugas de tierra" celebrado en Kunming (R. P. de China), del 25 al 28 de marzo de 2002, incluidos los representantes de países del área de distribución y de los demás países, apoyaron esta propuesta.

C. Documentación justificativa

1. Taxonomía

- 1.1 Clase: Reptilia
- 1.2 Orden: Testudines (Chelonia)
- 1.3 Familia: Bataguridae (Geoemydidae)
- 1.4 Género y especie: *Mauremys annamensis* (Siebenrock, 1903)
- 1.5 Sinónimos científicos: *Cyclemys annamensis* Siebenrock, 1903
Annamemys merkleni Bourret, 1939
Annamemys annamensis (Siebenrock, 1903)

Actualmente no se conoce ninguna subespecie.

Para todo el historial de la nomenclatura y las citas véase Wermuth y Mertens (1961: págs. 45-46, 460-461). Si bien la sinonimia de *Cyclemys annamensis* y *Annamemys merkleni* mantiene la situación genérica monotípica de Savage (1953) conduce a la combinación *Annamemys annamensis*; Iverson y McCord (1994) incluyeron el taxón *annamensis* en *Mauremys*.

- 1.6 Nombres comunes:
- | | |
|-------------|--------------------------------------------|
| inglés: | Annam Pond Turtle |
| francés: | Emyde d'Annam |
| español: | |
| alemán: | Annam-Schildkröte, Annam Wasserschildkröte |
| vietnamita: | Rùa Trung Bô |

- 1.7 Número de Código:

2. Parámetros biológicos

Mauremys annamensis es un galápago moderadamente grande; la longitud del caparazón (placa dorsal) de las hembras llega a 28,5 cm, y la de los machos a 18,8 cm. El caparazón es ancho, con tres quillas moderadamente distintas; el escudo posterior es ligeramente dentado. El peto está rígidamente unido al caparazón por el puente intercelular, relativamente largo. Las proporciones de la cabeza, los miembros y la cola son entre moderadas y agradables, y las patas delantera y traseras totalmente palmeadas.

El caparazón varía de muy oscuro a negro. El peto, el puente intercelular y las partes inferiores de los escudos laterales son amarillos, con una gran mancha negra angular y muy marcada en cada escudo, y una segunda mancha en la parte del puente de los escudos pectoral y abdominal; las manchas negras cubren la mayor parte del peto, limitándose generalmente el color amarillo a la zona central, el escudo exterior y las zonas arrugadas del escudo. La cabeza es gris oliva con varias rayas amarillas fuertes que continúan hasta el cuello, incluida una raya más o menos distintiva que rodea la superficie superior de la cabeza pasando sobre el ojo. El mentón es amarillo, con varias rayas gris pálido longitudinales. Los miembros y la cola tienen escamas negras sobre la piel gris claro, lo que crea una apariencia de gris oscuro.

Las hembras alcanzan un tamaño sustancialmente mayor que los machos; la concavidad del peto de los machos es reducida o nula.

No se dispone de información sobre tasa de crecimiento, edad en la madurez, tamaño de la nidada ni reproducción anual.

2.1 Distribución

Países de origen: Viet Nam; ¿Camboya?

Es sabido que *Mauremys annamensis* está restringida a las marismas y arroyos poco caudalosos de las llanuras de la provincia de Quang Nam-Da Nang, de Viet Nam central, efectivamente la cuenca de desagüe del río Boung (Bourret, 1941; Iverson, 1992). La conocida presencia de *M. annamensis* en Camboya requiere confirmación (Tana y otros, 2000)

2.2 Disponibilidad de hábitat

Según la información disponible, gran parte de los humedales en tierras bajas de Viet Nam central se han convertido para uso agrícola (MacKinnon, 1997: mapa 18).

2.3 Situación de la población

A finales del decenio de 1930, Bourret (1941) consideraba la especie abundante en su área localizada de presencia. En los últimos años se ha tratado de hacer encuestas sobre el terreno para hallar la especie en la naturaleza, pero han fracasado, lo que indica que la especie es rara (Hendrie, com. pers. a van Dijk, 2000, *in litt.* a la Autoridad Científica alemana, nov. de 2001).

2.4 Tendencias de la población

No se dispone de información detallada. Sin embargo, "donde con mayor frecuencia se observaba esta especie antaño en decomisos comerciales, en 1998 y 1999 sólo se observaron unos cuantos especímenes. Esta reducción de la presencia observada en el comercio, junto a la pérdida de hábitat y a las continuas presiones de la captura en su área de distribución conocida, sumamente limitada, indicaría que *M. annamensis* está muy amenazada de extinción." (Hendrie, 2000).

2.5 Tendencias geográficas

La especie se da en un área de distribución geográfica restringida; en el período conocido para la ciencia no se sabe ni supone que haya habido contracción ni expansión del área de distribución.

2.6 Función de la especie en su ecosistema

No se dispone de información sobre la historia natural de la especie ni su función ecológica en la naturaleza. Los ejemplares cautivos se alimentan de una diversidad de legumbres, frutas, carne y pescado cortados, gusanos y otros animales, por lo que es lógico concluir que la especie se alimenta en general de la vegetación y de pequeños animales en la naturaleza.

2.7 Amenazas

Sobre la especie pesa la doble amenaza de la recolección directa y la degradación del hábitat (Hendrie, 2000). La conversión de humedales naturales en tierras bajas para uso agrícola, como plantaciones de arroz y canales de regadío, puede que no sea incompatible con el uso del hábitat por *Mauremys annamensis*, pero es probable que la gran proximidad de personas y tortugas induzca a una amplia recolección de animales que se encuentran incidentalmente, al tender la infraestructura para la gestión de los cultivos y del agua. Es muy probable que la recolección directa de ejemplares adultos y jóvenes, tradicionalmente para el consumo de subsistencia, pero sobre todo para el

comercio internacional en los últimos años (Hendrie, 2000) surta gran impacto en las poblaciones de una especie cuyo ciclo biológico ha evolucionado para aceptar moderadas pérdidas de ejemplares jóvenes, pero cuyos adultos reproductores son de gran valor para la población (véase, por ejemplo, Gibbons, 1990; Doroff y Keith, 1990).

La especie está calificada en la Lista Roja de la UICN de 2000 (Hilton-Taylor, 2000; TFTSG y ATTWG de la UICN, 2000) como críticamente en peligro, según los criterios A1d+ 2d (se sabe o deduce que la población ha disminuido al menos un 80% en las tres últimas generaciones, debido a los niveles reales o potenciales de comercio, y se prevé una futura disminución similar en el mismo período – UICN, 1994). La especie se clasificó como 'insuficientemente conocida' en la Lista Roja de Datos de la UICN de 1994 (UICN, 1993), y se omitió (tal vez por error) de la Lista Roja de 1996 (UICN, 1996). En la Lista Roja de Viet Nam de 1992 (Ministerio de Ciencia, Tecnología y Medio Ambiente de Viet Nam, 1992) no figura la especie.

3. Utilización y comercio

3.1 Utilización nacional

Se dispone de poca información detallada. Le Dien Duc y Broad (1995) informaron de que existía en el comercio un reducido volumen y a precios modestos en el mercado de Ca Mau durante las encuestas sobre el comercio realizadas en Viet Nam en septiembre de 1993. Se observó un ejemplar de *M. annamensis* en una expedición de 58 tortugas confiscadas en Ninh Binh el 29 de octubre de 1999 (Hendrie, 1999). Se ofreció un ejemplar en una tienda cerca de An Duong Vuong Statue en la ciudad de Ho Chi Minh (Viet Nam), en mayo de 2000 (van Dijk, *in litt.* a la Autoridad Científica alemana, nov. de 2001). En el pasado, *Mauremys annamensis* probablemente se capturara para el consumo local, pero en los últimos años es probable que la mayoría de las tortugas que se encuentran se vendan a comerciantes (Hendrie, 2000).

3.2 Comercio internacional lícito

Si bien la especie no está protegida expresamente en la legislación nacional vietnamita ni incluida actualmente en los Apéndices de la CITES, la oficina del Departamento de Protección Forestal de Viet Nam de la CITES exige la expedición de permisos de exportación y lleva estadísticas sobre las cantidades y las especies de tortugas y de otras especies silvestres exportadas de Viet Nam. En el período 1994-1999 no hay registrada ninguna exportación de *Mauremys annamensis* (Departamento de Protección Forestal, en Hendrie, 2000).

3.3 Comercio ilícito

Como no se exportan legalmente animales de Viet Nam, el único Estado del área de distribución de la especie, es inevitable la conclusión de que todos los animales en el comercio internacional se han comercializado, hasta cierto punto, ilegalmente. Los niveles del comercio no son excepcionalmente altos, pero sí lo bastante amplios y consistentes para suscitar seria preocupación. Regularmente se ofrecían a la venta animales individuales o pequeñas cantidades de ellos en mercados de Viet Nam, mercados de alimentos de Asia oriental y en el comercio mundial de animales de compañía de Asia, América y Europa en el decenio de 1990.

Se ha observado que *Mauremys annamensis* se ofrece a la venta en mercados de alimentos de China meridional (Lau y Shi, 2000). En Ping Xian, una ciudad de la provincia de Guangxi (China), en la frontera con Viet Nam, un comerciante tenía al menos cinco ejemplares adultos de *M. annamensis* entre sus existencias en mayo de 2000, además de otras tortugas (van Dijk, *in litt.* a la Autoridad Científica alemana, nov. de 2001). En el mercado de Qing Ping en Guangzhou (China) se ofrecían a la venta en la sección de animales de compañía y acuarios del mercado algunos ejemplares de *M. annamensis* de pequeño y mediano tamaño, en mayo de 2000; no se registró el número preciso ni información sobre precios (van Dijk, *in litt.* a la Autoridad Científica alemana, nov.

de 2001). En el mismo mercado, en noviembre de 2000, se ofrecían a la venta varios animales de *M. annamensis* (Artner y Hofer, 2001). En octubre de 2001 un solo comerciante ofrecía a la venta en ese mercado unos 30 ejemplares de *M. annamensis*, entre ellos 15 grandes animales adultos, casi con seguridad capturados en la naturaleza, al precio de 230 RMB el jin (unos 50 USD el kg.) (van Dijk, *in litt.* a la Autoridad Científica alemana, nov. de 2001). En una encuesta realizada durante 5 meses en 1999 en mercados de alimentos y animales de compañía de Shangai, (R. P. de China) se encontró un solo animal al precio de 280 RMB (35,00 USD) (Wu y Zhang, 2000).

En Hong Kong, *M. annamensis* se ha encontrado ocasionalmente en el comercio de animales de compañía y se halló una vez en el comercio de alimentos durante una encuesta de un año en 1998-1999 (Chan, en Lau y otros, 2000). Entre el 30 de octubre de 2000 y el 13 de octubre de 2001 se realizó una encuesta en tres mercados de alimentos de Guangzhou y Shenzhen (China) y un comerciante de tortugas de la RAE de Hong Kong, y se observaron 743 ejemplares de *M. annamensis* ofrecidos para la venta. Se observaron otros 15 ejemplares en encuestas de 5 tiendas de animales de compañía de Hong Kong y en un mercado de animales de compañía de Guangzhou. Esos mercados y tiendas se visitaron dos veces cada mes de invierno y una vez cada mes de verano; por lo tanto, el número observado es una cifra mínima, y no una aproximación de la cifra anual total (Ades, 2002).

En el mercado de Chatuchak, en Bangkok (Tailandia), comerciantes de animales de compañía ofrecen ejemplares ocasionales de *M. annamensis* desde 1993 aproximadamente; en general, se trata de pequeños ejemplares aislados, o unos cuantos al año (van Dijk, *in litt.* a la Autoridad Científica alemana, nov. de 2001).

En un examen por la Autoridad Científica alemana de 13 listas de ofertas disponibles (de 1990 a 2002) de mayoristas de reptiles alemanes se observaron ofertas de *M. annamensis* a 75,00 DEM el ejemplar en 1993, y de 49,50 DEM el ejemplar en 1996. Altherr y Freyer (2000) informaron de que comerciantes de animales de compañía ofrecían *M. annamensis* en Alemania y en Suiza en 1999. Análogamente, la Autoridad Científica de la CITES alemana registró la importación de al menos 403 animales en Alemania en 1999.

Los registros del Servicio de Pesca y Vida Silvestre de Estados Unidos de 1996 a 1999 muestran que *Mauremys annamensis* se ha importado constantemente en pequeñas cantidades en los últimos años. En 1996 se importaron 40 animales en dos envíos procedentes de Viet Nam, valorados entre 1,50 y 4 USD el animal. En 1997 se importaron 8 animales en tres envíos procedentes de Viet Nam y de China, valorados entre 3 y 7,50 USD el animal. En 1998 se declaró la importación de 13 ejemplares, en cuatro envíos separados, con el origen declarado de China y Hong Kong. El valor de los animales variaba entre 3 y 25 USD el ejemplar. En 1999 se importaron 26 animales en cuatro envíos procedentes de Viet Nam, con valores declarados de 2 a 3 USD el ejemplar. En todos los casos se declaró que los animales se habían recolectado en la naturaleza. Weissgold (2002) consideró que las importaciones totales de *M. annamensis* en Estados Unidos entre 1997 y 2001 totalizaban más de 200 ejemplares, lo que indica un aumento de las importaciones entre 1999 y 2001.

3.4 Efectos reales o potenciales del comercio

Según se ha indicado, la explotación para el comercio es una de las principales causas de la declinación de la especie (véase la sección 2.7 Amenazas) y se considera la principal amenaza para la supervivencia de la especie (Hendrie, 2000; Hilton-Taylor, 2000; TFTSG y ATTWG de la UICN, 2000).

Se espera que con la inclusión de *Mauremys annamensis* en el Apéndice II de la CITES haya nuevos controles del comercio internacional, ofreciendo así a los países importadores un mecanismo para supervisar y evaluar los niveles del comercio y la importancia de su participación, y permitiendo al

Estado del área de distribución evaluar los niveles del comercio no comunicados mediante comparaciones con las importaciones registradas de otras Partes.

3.5 Cría en cautividad con fines comerciales

Mauremys annamensis es una de las 30 especies aproximadamente de galápagos criada con fines comerciales en una granja de tortugas de Tun Chan, Isla Hainan (Shi y Parham, 2001, Shi y otros, 2002). Durante una visita realizada en octubre de 2001 se observaron en esa granja al menos 25 ejemplares adultos y otros 50 jóvenes (van Dijk, *in litt.* a la Autoridad Científica alemana, nov. de 2001). Los animales se crían siguiendo las mismas prácticas que para *Mauremys mutica*, y se venden a precios similares.

Aficionados crían un modesto número de *M. annamensis* y como los animales excedentes generalmente se venden en lugar de regalarlos, puede aducirse que esto representa un intercambio comercial, pero la cría por aficionados de *M. annamensis* es sobre todo una actividad no profesional, y sólo tiene interés comercial para un número muy limitado de criadores.

4. Conservación y gestión

4.1 Situación jurídica

4.1.1 Legislación nacional

Mauremys annamensis no está incluida en el Decreto 18 del Consejo de Ministros de Viet Nam (17 de enero de 1992), por lo que ninguna legislación nacional protege expresamente la especie. *Mauremys annamensis* (y sus sinónimos) no figura entre las especies que se propone incluir en ese Decreto en el actual proceso de enmiendas (Le Xuan Canh y otros, 2002).

La Directiva 359 (1996) restringe el comercio de especies silvestres y partes de animales, incluida la prohibición de la venta de especies silvestres en restaurantes. Según la reglamentación sobre el comercio, se necesita un permiso expedido a nivel provincial para comerciar con cualquier producto, incluidas las especies silvestres.

En la Circular 62/2001/TT-BNN, publicada el 5 de junio de 2001 por el Ministerio de Agricultura y Desarrollo Rural para dar orientaciones sobre las importaciones y exportaciones de mercancías y productos gestionados por el Ministerio en el período 2001-2005 se estipula que Viet Nam prohíbe las exportaciones de todos los animales silvestres y las plantas raras y valiosas. Por lo tanto, la exportación de esta y todas las demás especies de tortugas nativas está prohibida. Desde el 1 de abril de 2000 había una Directiva similar en vigor, pero fue anulada por la Circular 62/2001 (Le Xuan Canh y otros, 2002).

4.1.2 Legislación internacional

Mauremys annamensis no está protegida actualmente por ninguna legislación internacional.

4.2 Gestión de la especie

4.2.1 Supervisión de la población

Que se sepa, no se ha realizado ni se está realizando ninguna supervisión de la población.

4.2.2 Conservación del hábitat

No se sabe que *Mauremys annamensis* habite en ninguna zona protegida. Sin embargo, existe la posibilidad de que la especie habite en la reserva natural propuesta de Phu Ninh, en

la actualidad Bosque de Protección de Cuencas, centrado en un reservorio. Otras zonas protegidas del área de distribución de la especie o cerca de ella abarcan principalmente montañas (Birdlife International Vietnam Programme, 2001), por lo que probablemente protejan considerables poblaciones de esta especie de tierras bajas.

4.2.3 Medidas de gestión

Según la mejor información de que se dispone, no se han adoptado ni se están preparando medidas de gestión en el área de distribución de la especie, excepción hecha de un marco jurídico para el desarrollo sostenible y la conservación de galápagos y tortugas terrestres (Le Xuan Canh y otros, 2002), descrito en la sección 4.1.1.

La especie se cría ocasionalmente en cautividad en Europa, Estados Unidos y Hong Kong. Un miembro de Schildkrötenfreunde Österreich crió 6 animales en 2000 y 3 animales en 2001 (Schildkrötenfreunde Österreich, 2001, 2002). En el Parque Zoológico de Columbus, Ohio, se criaron 2 animales recién nacidos en 1991 y 1993, respectivamente (Slavens y Slavens, 2002). Ha habido éxitos de cría en la granja Kadoorie y en el Jardín Botánico de Hong Kong, a los que no se ha dado publicidad, así como de un criador no revelado en Estados Unidos (van Dijk, *in litt.* a la Autoridad Científica alemana, nov. de 2001). En los últimos años, varios aficionados han realizado esfuerzos para criar la especie en cautividad, desde tentativas aisladas hasta programas de reproducción coordinados, con intercambio de información y gestión de genética. Hace unos años se creó un registro genealógico europeo para la especie en la Fundación OOS, y *M. annamensis* es una de las especies prioritarias en el proyecto Schildkrötenrettung im Allwetterzoo Münster (Meier, 2000). En el taller celebrado en Ft. Worth en enero de 2001 se creó un grupo de gestión de taxones para la especie, que funciona con los auspicios de la Alianza para la Supervivencia de las Tortugas, Grupo de Trabajo Mixto del Grupo de Especialistas en Tortugas de Tierra y Galápagos y del Grupo de Especialistas en Cría y Conservación de la CSE/UICN. En enero de 2001 el Consorcio Asiático sobre la Tortuga, en Estados Unidos, disponía de 77 animales, y en el registro genealógico europeo gestionado por la Fundación OOS figuraban otros 54.

4.3 Medidas de control

4.3.1 Comercio internacional

Una vez exportados de Viet Nam, los animales de *M. annamensis* están sometidos a la reglamentación aduanera y a medidas de cuarentena al entrar en el país importador.

4.3.2 Medidas nacionales

No se conocen medidas de control en vigor, como cupos, para los galápagos en Viet Nam.

5. Información sobre especies similares

Mauremys annamensis puede reconocerse fácilmente por sus claras características de rayas amarillas cremosas en su, por otra parte, cara, cabeza y cuello verde oliva oscuro. La otra única tortuga asiática con una cabeza similar es *Cuora amboinensis*, y se distingue inmediatamente de *M. annamensis* por una charnela transversal en el peto, que permite a *Cuora amboinensis* cerrar totalmente su coraza. En cambio, *Mauremys annamensis* no puede moverla. Las rayas amarillas en la cabeza de *Ocadia sinensis* son mucho más finas y más numerosas, así como las rayas amarillas en los miembros.

6. Otros comentarios

En marzo de 2002 se estableció contacto con las Autoridades Administrativa y Científica de Viet Nam. Hasta la fecha no se ha recibido respuesta. **China** aprobó la propuesta y pidió actuar como coautora.

Todos los participantes en el "Taller técnico sobre conservación y comercio de galápagos y tortugas de tierra" celebrado en Kunming (R. P. de China), del 25 al 28 de marzo de 2002, incluidos los representantes de países del área de distribución y de los demás países, apoyaron esta propuesta.

7. Observaciones complementarias

8. Referencias

- Ades, Gary W. J. 2002. *Turtle Trade Monitoring in South China & Summary of Turtle Rescue Operation in Hong Kong*. Report and Presentation presented at the Technical workshop on conservation of and trade in freshwater turtles and tortoises in Asia, Kunming, Yunnan Province (People's Republic of China), 25-28 March 2002.
- Altherr, Sandra, and Daniela Freyer. 2000. *The Decline of Asian Turtles*. Pro Wildlife, München, Germany. 23 pp.
- Artner, Harald, and Andreas Hofer. 2001. Observations in the Qing Ping Free Market, Guangzhou, China, November 2000. *Turtle and Tortoise Newsletter*, issue 3:14.
- Birdlife International, Vietnam Programme. 2001. Sourcebook of Protected Areas in Vietnam. Available online at <http://www.wing-wbsj.or.jp/~vietnam/>
- Bourret, René. 1939. Notes Herpétologiques sur l'Indochine Française. XVI. Tortues de la Collection du Laboratoire des Sciences Naturelles de l'Université. Description d'une espèce nouvelle. *Annexe au Bulletin Général de l'Instruction Publique*, no. 6, February 1939: 5-12.
- Bourret, René. 1941. Les Tortues de l'Indochine. *Bulletin de l'Institut Océanographique de l'Indochine*, Note 38: 1-235.
- van Dijk, Peter Paul. Observations on reptile trade in China and Hong Kong, May 2000. Letter to Bundesamt für Naturschutz, 3 Oct 2001.
- Doroff, A. M., and L. B. Keith. 1990. Demography and Ecology of an Ornate Box Turtle (*Terrapene ornata*) Population in South-Central Wisconsin. *Copeia*, 1990 (2): 387-399.
- Gibbons, J. Whitfield (editor). 1990. *Life History and Ecology of the Slider Turtle*. Smithsonian Institution Press, Washington D.C. & London. 368 pp.
- Hendrie, Douglas B. 1999. Compiled Notes on the Wildlife Trade in Vietnam - October 1999. Report to TRAFFIC Vietnam.
- Hendrie, Douglas B. 2000. Status and Conservation of Tortoises and Freshwater Turtles in Vietnam. Pp. 63-73 in *Asian Turtle Trade: Proceedings of a Workshop on Conservation and Trade of Freshwater Turtles and Tortoises in Asia* (van Dijk, Stuart & Rhodin, eds.). Chelonian Research Monographs, Number 2.
- Hilton-Taylor, Craig (Compiler). 2000. *The 2000 IUCN Red List of Threatened Species*. IUCN, Gland, Switzerland and Cambridge, UK. 79 pp + CD-ROM database, also accessible at www.redlist.org.
- IUCN (International Union for the Conservation of Nature and Natural Resources). 1993. *1994 IUCN Red List of Threatened Animals*. IUCN, Gland, Switzerland, and Cambridge, UK. 286 pp.
- IUCN. 1994. *IUCN Red List Categories – 30 November 1994*. IUCN, Gland, Switzerland, and Cambridge, UK.
- IUCN. 1996. *1996 IUCN Red List of Threatened Animals*. IUCN, Gland, Switzerland. 448 pp.

- IUCN TFTSG & ATTWG (IUCN/SSC Tortoise & Freshwater Turtle Specialist Group and Asian Turtle Trade Working Group). 2000. Recommended changes to 1996 IUCN Red List Status of Asian turtle species. Pp. 156-164 in *Asian Turtle Trade: Proceedings of a Workshop on Conservation and Trade of Freshwater Turtles and Tortoises in Asia* (van Dijk, Stuart & Rhodin, eds.). Chelonian Research Monographs, Number 2.
- Iverson, John B. 1992. *A Revised Checklist with Distribution Maps of the Turtles of the World*. Privately Printed, Richmond, Indiana, 363pp.
- Iverson, John B., and William P. McCord. 1994. Variation in East Asian Turtles of the genus *Mauremys* (Bataguridae: Testudines). *Journal of Herpetology*, Vol. 28 (2): 178-187.
- Lau, Michael, and Shi Haitao. 2000. Conservation and Trade of Terrestrial and Freshwater Turtles and Tortoises in the People's Republic of China. Pp. 30-38 in *Asian Turtle Trade: Proceedings of a Workshop on Conservation and Trade of Freshwater Turtles and Tortoises in Asia* (van Dijk, Stuart & Rhodin, eds.). Chelonian Research monographs, Number 2.
- Lau, Michael, Bosco Chan, Paul Crow and Gary Ades. 2000. Trade and Conservation of turtles and Tortoises in the Hong Kong Special Administrative Region, People's Republic of China. Pp. 39-44 in *Asian Turtle Trade: Proceedings of a Workshop on Conservation and Trade of Freshwater Turtles and Tortoises in Asia* (van Dijk, Stuart & Rhodin, eds.). Chelonian Research monographs, Number 2.
- Le Xuan Canh, Tran Thi Hoa and Truong Quang Bich. 2002. *Status of Freshwater Turtles and Tortoises and Measures for their Conservation in Vietnam*. Country Report and Presentation presented at the Technical workshop on conservation of and trade in freshwater turtles and tortoises in Asia, Kunming, Yunnan Province (People's Republic of China), 25-28 March 2002.
- MacKinnon, John (editor). 1997. *Protected Areas Systems Review of the Indo-Malayan Realm*. Asian Bureau of Conservation and World Conservation Monitoring Centre for the World Bank. 198 pp., 24 maps.
- Meier, Elmar. 2000. Sind die Schildkröten Asiens noch zu retten? Pp. 171-176 in *Schildkröten – Grosses Schildkrötensymposium 5. Jahrestagung der SfÖ* (Artner & Meier, eds.). Natur und Tier-Verlag, Münster.
- Ministry of Science, Technology and Environment of Vietnam (1992): *Red Data Book of Vietnam – Volume 1. Animals*. Science and Technics Publishing House, Hanoi. 396 pp.
- Savage, Jay M. 1953. Remarks on the Indo-chinese turtle *Annamemys merkleni*, with special reference to the status of *Cyclemys annamensis*. *Annals & Magazine of Natural History*, series 12, Volume 6: 468-472.
- Schildkrötenfreunde Österreich. 2001. Nachtzuchtstatistik 2000. *Emys*, vol. 8 (1): xi-xiii.
- Schildkrötenfreunde Österreich. 2002. Nachtzuchtstatistik 2001. *Emys*, vol. 9 (2): iv-vii.
- Shi, Haitao, and James Ford Parham. 2001. Preliminary Observations of a large turtle farm in Hainan Province, People's Republic of China. *Turtle and Tortoise Newsletter*, Issue 3: 4-6.
- Shi, Hai-tao., Michael Lau, Tien-hsi Chen, and James Ford Parham. 2002. *The Status of Trade, Captive Breeding, Research and Conservation of the Chelonians in China, including Hong Kong and Taiwan*. Country Report and Presentation presented at the Technical workshop on conservation of and trade in freshwater turtles and tortoises in Asia, Kunming, Yunnan Province (People's Republic of China), 25-28 March 2002.
- Siebenrock, Friedrich. 1903. Schildkröten des östlichen Hinterindien. *Anzeiger der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften in Wien*, Vol 112 (1): 333-353.
- Slavens, F., and K. Slavens. 2002. Reptiles and Amphibians in Captivity - Breeding - Turtles, Crocodiles and Tuatara. <http://fslavens.home.mindspring.com/bturtle.html> (Apr 25, 2002).

- Tana, Touch Seang, Prak Leang Hour, Chul Thach, and Lieng Sopha. 2000. Overview of Turtle Trade in Cambodia. Pp. 55-57 in *Asian Turtle Trade: Proceedings of a Workshop on Conservation and Trade of Freshwater Turtles and Tortoises in Asia* (van Dijk, Stuart & Rhodin, eds.). Chelonian Research monographs, Number 2.
- Weissgold, Bruce J. 2002. *Turtle Trade in North America: Legal Requirements and Trade Trends*. Report and Presentation presented at the Technical workshop on conservation of and trade in freshwater turtles and tortoises in Asia, Kunming, Yunnan Province (People's Republic of China), 25-28 March 2002.
- Wermuth, Heinz, and Robert Mertens. 1961. *Schildkröten, Krokodile, Brückenechsen*. Gustav Fischer Verlag, Jena. Reprinted in 1996 with an appendix (pages 425-506) by F. J. Obst. xxvi + 506 pp.
- Wu, Yongpei, and Endi Zhang. 2000. Turtle Trade in Shanghai – report on Market Survey. Wildlife Conservation Society (WCS) – China Program and China Endangered Species of Wild Fauna and Flora Import & Export Administrative Office, Shanghai Branch Office. 23 pp.



**The Endangered Species Import and Export
Management Office of the People's Republic of China**

From: Meng Xianlin, Vice Director General
The Endangered Species Import and Export Management Office of the
People's Republic of China (CITES Management Authority of China)
Fax: +86 10 84256388

To: Dr. Emonds, Mr. Heiko Haupt
Scientific Authority of Germany
Fax: +49 1888 3055 3225, 49 228 8491 119

Cc: Dr. Kurt Johnson
Chief, Division of Scientific Authority, Fish and Wildlife Service,
United States Department of the Interior
CITES Secretariat

Pages:

Subject: Co-sponsor the Draft Proposals on Asian Freshwater Turtle

Dear Dr. Emond and Mr. Heiko Haupt,
It is my pleasure to formally inform you that, having got the final approval from
concerning national authorities on the freshwater turtle issues, China would like to
co-sponsor all draft proposals on freshwater turtles prepared by Germany, including
Heosemys spp., *Leucocephalon yuwonoi*, *Mauremys annamensis*, and *Orlitia borneensis*.

If US and Germany decide to package all the 11 proposals on freshwater turtles, China
will also co-sponsor that package.

I wish the above information helpful.

Best wishes,

Sincerely yours,

Meng Xianlin
2002/6/3

Fernschreibstelle BM U7002		03.06.2002	
		Unt. Ed.	
		Ltd.Nr.	
NT3		10235	

P.S. Is it necessary for me to formally write to the Secretariat on our decision? Or you
can just attach this letter when submitting the proposals? Please tell me which way is
preferred.

Add: State Forestry Administration, 18 Hepingli Dongjie, Beijing, 100714, P. R. China
Tel: +86-10-84239011 Fax: +86-10-84256388
E-mail: cnma@public.forest.cn.net web: <http://www.cites.gov.cn>